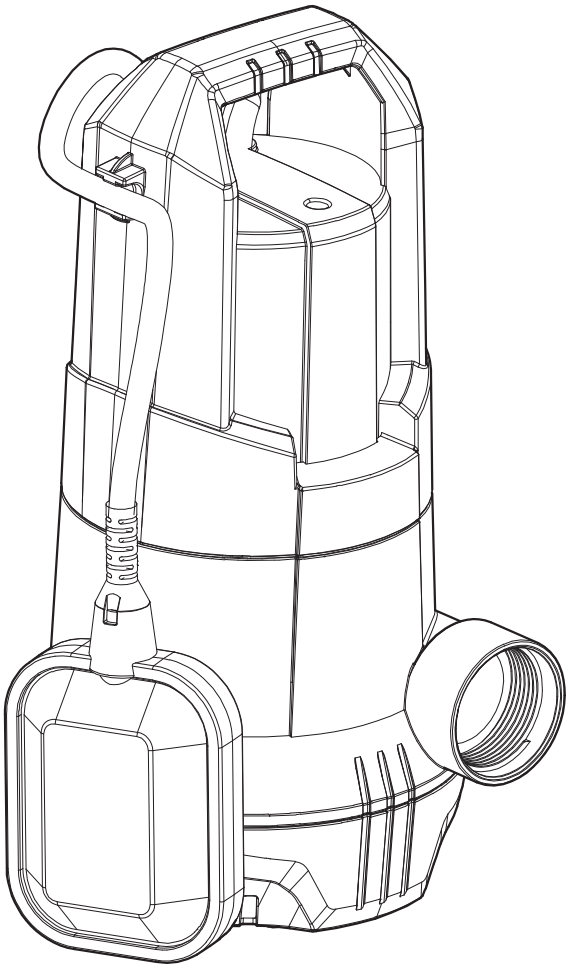
ESPA LEADER



KONA 400P M



KONA V 750P M

(E) Manual de instrucciones

(GB) Instruction manual

(F) Manuel d'instructions

(D) Gebrauchsanweisung

(I) Manuale d'istruzioni

(P) Manual de instruções

Advertencia para la seguridad

La siguiente simbología junto con las palabras "peligro" y "atención" indican la posibilidad de peligro como consecuencia de no respetar las prescripciones correspondientes.

PELIGRO riesgo de electrocución La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de electrocución.

PELIGRO La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daño a personas o cosas.

ATENCIÓN La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daños a la bomba o a la instalación.

1. GENERALIDADES

Las instrucciones que facilitamos tienen por objeto informar sobre la correcta instalación y óptimo rendimiento de nuestras bombas.
Son bombas de ambito domestico de achique monocelulares. El motor eléctrico se refrigera mediante el agua de impulsión.
Están concebidas para el riego o trasvase de agua con sólidos en suspensión (Ø máximo de sólidos en suspensión = 35 mm) procedente de un pozo, cisterna o piscina y a una temperatura máxima de 40ºC.

ATENCION. El adecuado seguimiento de las instrucciones de instalación y uso garantiza el buen funcionamiento de la bomba. La omisión de las instrucciones de este manual pueden derivar en sobrecargas en el motor, merma de las características técnicas, reducción de la vida de la bomba y consecuencias de todo tipo, acerca de las cuales declinamos cualquier responsabilidad.

PELIGRO, riesgo de electrocución. La bomba no puede utilizarse en una piscina mientras haya personas bañándose.

PELIGRO

No introducir nunca la mano u objetos por la boca de aspiración o impulsión, la turbina en rotación provocaría graves daños.

2. INSTALACIÓN

2.1 - Fijación

La bomba deberá descansar sobre una base sólida y plana. Si en el fondo del depósito existe fango o lodo, se aconseja colocarla sobre una base más elevada (por ejemplo un ladrillo), o bien suspenderla mediante un cable a través del orificio del mango, dispuesto para ello [fig. 3].
Jamás se suspenderá por el cable eléctrico ni por la tubería de impulsión.
La bomba puede utilizarse tanto en posición vertical, horizontal, o inclinada con la boca de descarga como punto más alto de la bomba. En la versión automática mediante interruptor de nivel (versión A y N) procure conservar la posición vertical o una inclinación máxima de 10º [fig. 2].
En la versión automática, con interruptor de nivel (versión A), si se desea se puede graduar el nivel de agua para el arranque y paro de la bomba, deslizando el cable del flotador por su enganche. Compruebe que el interruptor de nivel pueda moverse libremente [fig. 1].
Los niveles de agua máx. y mín. para el arranque y paro de la bomba automático para la versión N se detallan en la [fig. 4]
La profundidad máxima de inmersión es de 7 m.

2.2 - Montaje de las tuberías de impulsión

Las bombas se sirven con entronque para la instalación en tubería de 1 1/2" gas.
Las tuberías jamás descansaran su peso sobre la bomba.
Se aconseja la instalación de una válvula de retención para evitar el vaciado de la tubería. La válvula de retención debe permitir el paso de los sólidos y debe estar diseñada para evitar quedarse obturada con las incrustaciones y deposiciones.
Procurar que el tubo no quede doblado y que quede fijado correctamente en el entronque de salida, en ambos casos si la fijación no es correcta el caudal de salida quedará reducido.

2.3 - Conexión eléctrica

PELIGRO. riesgo de electrocución. La instalación eléctrica debe disponer de una eficaz puesta a tierra y debe cumplir la normativa nacional vigente.

La conexión eléctrica se hará conectando el enchufe de alimentación a una toma de corriente con los correspondientes contactos de puesta a tierra.

La protección del sistema se basará en un interruptor diferencial de alta sensibilidad ($I_{\Delta n}$= 30 mA).

El motor lleva protección térmica incorporada que desconecta la alimentación en caso de sobrecarga.

2.4 - Controles previos a la puesta en marcha inicial

ATENCION. Compruebe que la tensión y frecuencia de la red corresponde a la indicada en la placa de características.

Asegúrese que la bomba esté sumergida [fig. 2]

LA BOMBA NO DEBE FUNCIONAR NUNCA EN SECO.

3. PUESTA EN MARCHA

Abra todas las válvulas de paso de la tubería.
Conecte el enchufe a la red. En las versiones automáticas, si el nivel de agua es el adecuado, la bomba se pondrá en marcha. El agua puede tardar unos segundos en recorrer toda la longitud de tubería.
Si el motor no funciona o no extrajera agua, procure descubrir la anomalía a través de la relación de posibles averías más habituales y sus posibles soluciones que facilitamos en páginas posteriores.

PELIGRO. El contacto con la turbina en rotación puede ocasionar graves daños.

4. MANTENIMIENTO

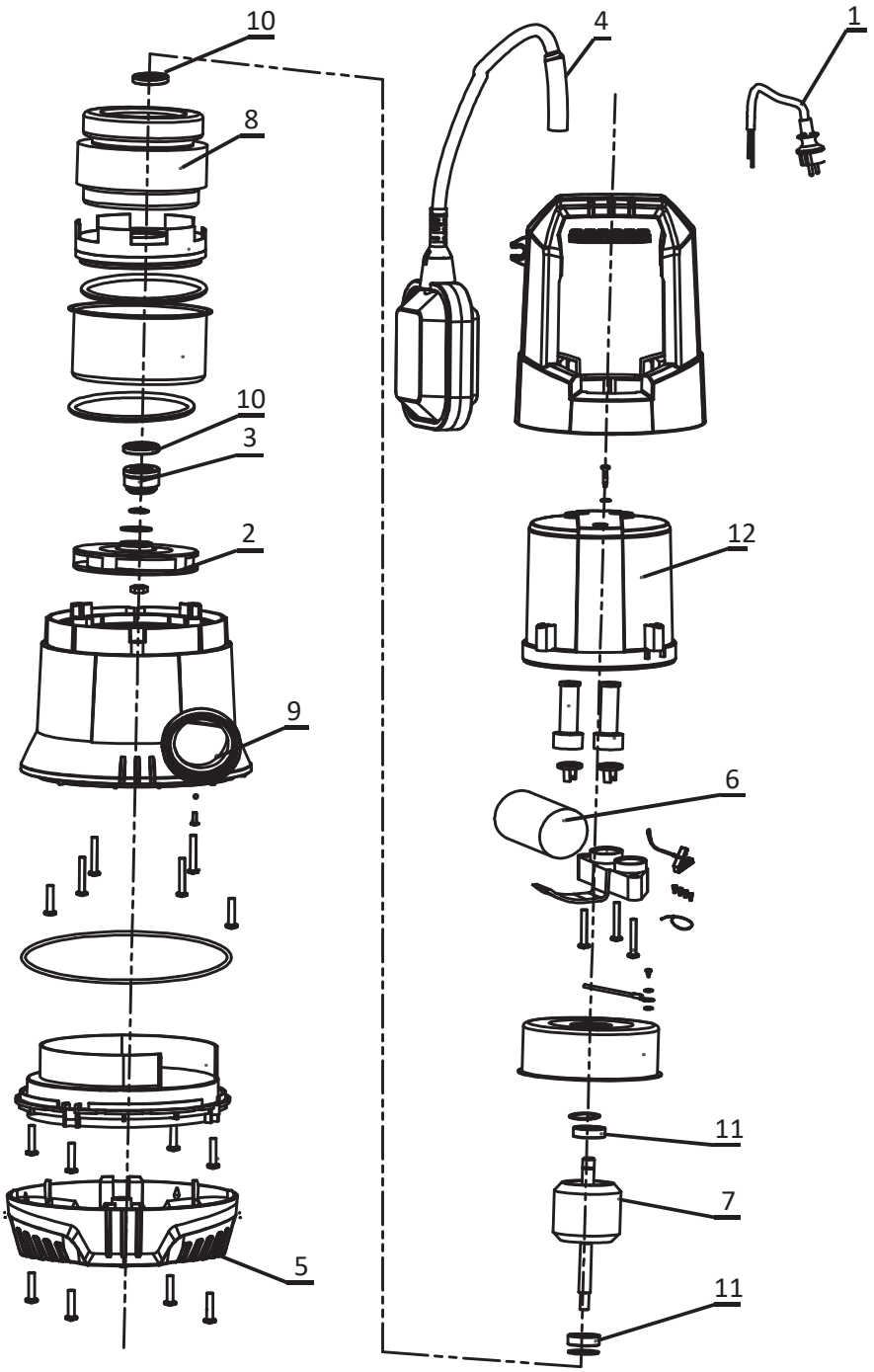
Para el correcto mantenimiento de la bomba siga las siguientes instrucciones:

PELIGRO. Riesgo de electrocución. Desconecte la bomba de la red eléctrica antes de efectuar cualquier manipulación.

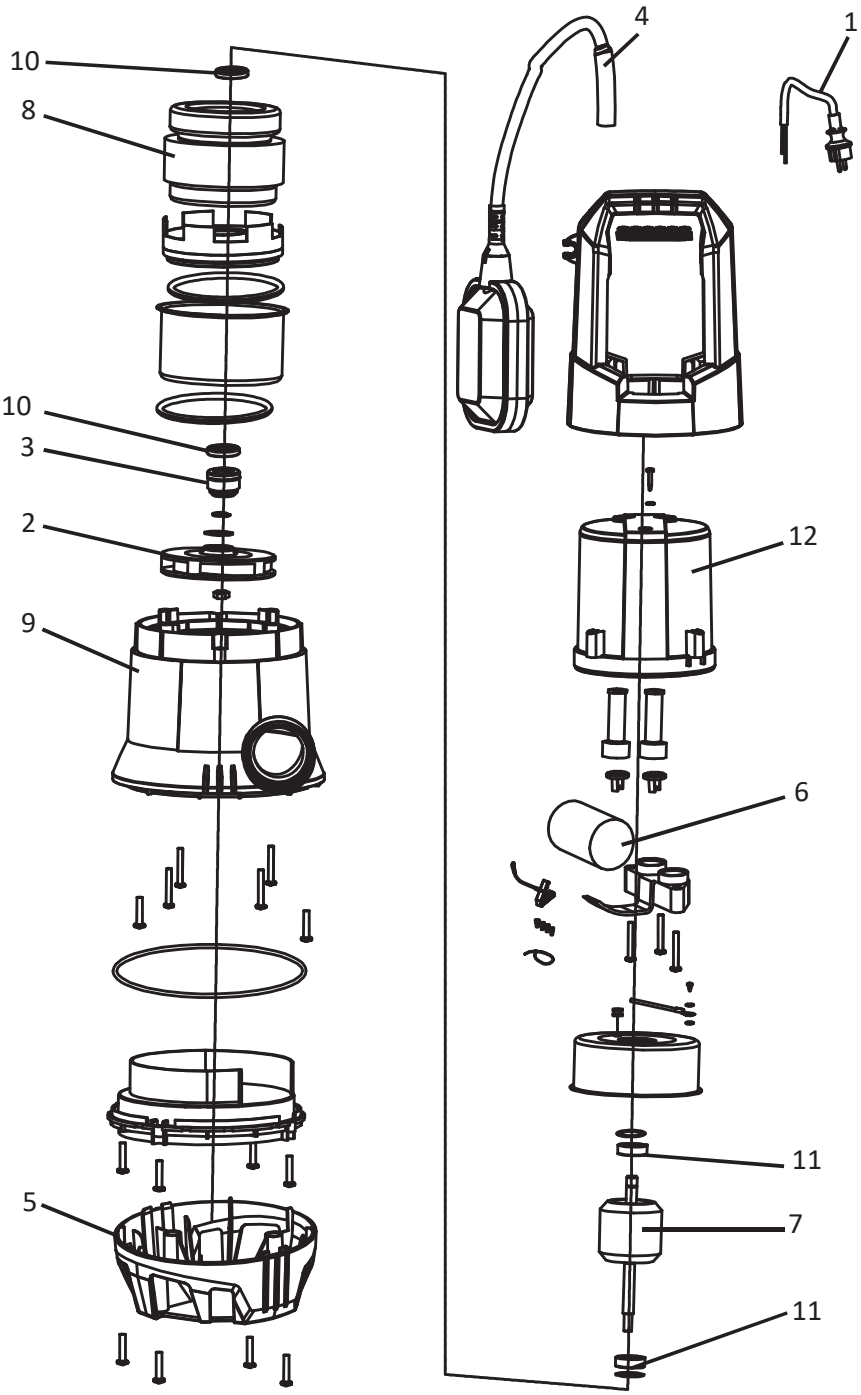
En condiciones normales, estas bombas están exentas de mantenimiento.

Si la bomba va a permanecer mucho tiempo sin ser utilizada se recomienda sacarla del depósito, limpiarla y guardarla en un lugar seco y ventilado.

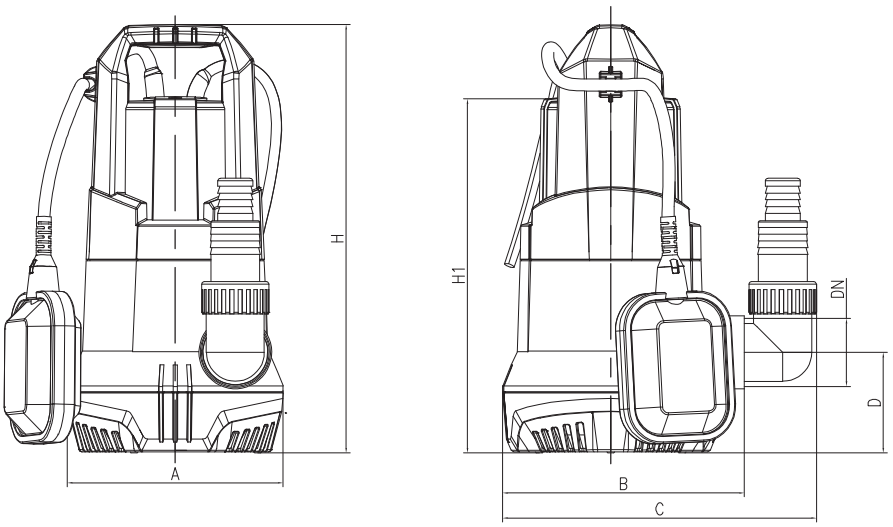
ATENCIÓN: en caso de avería, la sustitución del cable eléctrico o la manipulación de la bomba solo puede ser efectuado por un servicio técnico autorizado.
Llegado el momento de desechar la bomba, esta no contiene ningún material tóxico ni contaminante. Los componentes principales están debidamente identificados para poder proceder a un desguace selectivo.



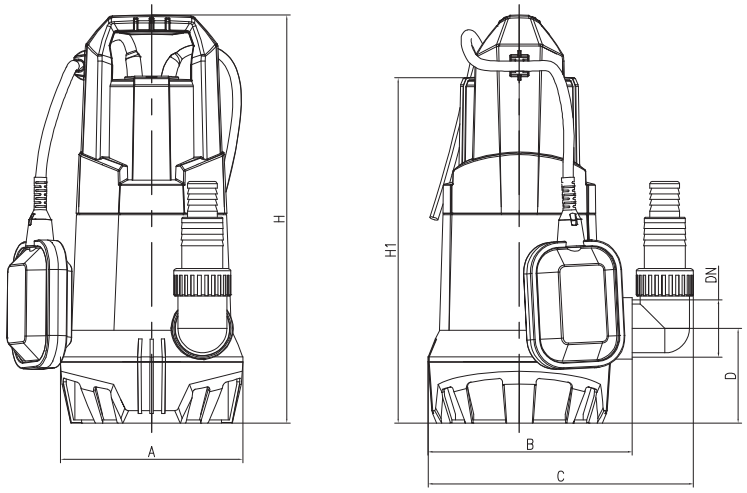
E	GB	F	D	I	P
1. Cable 2. Rodete 3. Sello mecánico 4. Flotador 5. Pie 6. Condensador 7. Eje motor 8. Estator 9. Cuerpo intermedio 10. Retén mecánico 11. Rodamiento 12. Cuerpo bomba	1. Cable 2. Impeller connector 3. Mechanical seal 4. Float switch 5. Foot 6. Capacitor 7. Motor schaft 8. Stator 9. Interstage casing 10. Mechanical seal 11. Anti-friction bearing 12. Pump cassing	1. Câble 2. Roue 3. Garniture méchanique 4. Floteur 5. Pied 6. Condensateur 7. Arbre de moteur 8. Stator 9. Corps intermédiaire 10. Garniture mécanique 11. Roulement 12. Corps de pompe	1. Kabel 2. Laufrad 3. Gleitringdichtung 4. Schwimmerschalter 5. Fub 6. Kondensator 7. Motorwelle 8. Stator 9. Zwischengehäuse 10. Gleitringdichtung 11. Wälzlager 12. Pumpengehäuse	1. Cavo 2. Girante 3. Tenuta meccanica 4. Galleggiante 5. Piede 6. Condensatore 7. Albero del motore 8. Estator 9. Corpo intermedio 10. Tenuta meccanica 11. Cusinetto a rotolamento 12. Corpo della pompa	1. Cabo 2. Impulsor 3. Fecho mecânico 4. Bóia 5. Pe 6. Condensador 7. Veio de motor 8. Stator 9. Corpo intermedio 10. Fecho mecanico 11. Rolamento 12. Corpo de pompa



E	GB	F	D	I	P
1. Cable	1. Cable	1. Câble	1. Kabel	1. Cavo	1. Cabo
2. Rodete	2. Impeller connector	2. Roue	2. Laufrad	2. Girante	2. Impulsor
3. Sello mecánico	3. Mechanical seal	3. Garniture méchanique	3. Gleitringdichtung	3. Tenuta meccanica	3. Fecho mecânico
4. Flotador	4. Float switch	4. Floteur	4. Schwimmerschalter	4. Galleggiante	4. Bóia
5. Pie	5. Foot	5. Pied	5. Fub	5. Piede	5. Pe
6. Condensador	6. Capacitor	6. Condensateur	6. Kondensator	6. Condensatore	6. Condensador
7. Eje motor	7. Motor schaft	7. Arbre de moteur	7. Motorwelle	7. Albero del motore	7. Veio de motor
8. Estator	8. Stator	8. Stator	8. Stator	8. Estator	8. Stator
9. Cuerpo intermedio	9. Interstage casing	9. Corps intermédiaire	9. Zwischengehäuse	9. Corpo intermedio	9. Corpo intermedio
10. Retén mecánico	10. Mechanical seal	10. Garniture mécanique	10. Gleitringdichtung	10. Tenuta meccanica	10. Fecho mecanico
11. Rodamiento	11. Anti-friction bearing	11. Roulement	11. Wälzlager	11. Cusinetto a rotolamento	11. Rolamento
12. Cuerpo bomba	12. Pump cassing	12. Corps de pompe	12. Pumpengehäuse	12. Corpo della pompa	12. Corpo de pompa



Pump model	Dimensions (mm)						
	A	B	C	D	H	H1	DN
KONA 400M P	160	179	233	75	318	263	1-1/2"



Pump model	Dimensions (mm)						
	A	B	C	D	H	H1	DN
KONA V 750M P	160	179	233	83	358	303	1-1/2"

230V 50Hz	Q max. (l/h)	H max. (m)	P (W)	IP	Max. subm. depth (m)	Max. grain size (mm)	Max. temp (ºC)
KONA 400P M	7.000	8	400	X8	7	5	40
KONA V 750P M	13.000	8	750	X8	7	35	40

V/Hz esp.: Ver placa datos bomba / See pump nameplate / Voir plaque signalétique / Siehe Pumpentypenschild / Vedere targhetta / Ver chapa de caracteristicas da bomba
Temperatura líquido / Liquid Temperature / Température du liquide / Umgebungstemperatur / Temperatura del liquido / Temperatura do liquido: 4ºC a 40ºC
Temperatura de almacenamiento / Storage temperature / Température de stockage / Lagertemteratur / Temperatura ambiente / Temperatura ambiente: -10ºC a +50ºC
Humedad relativa del aire / Relative Air Humidity / Humidité relative de l'air / Relative Luftfeuchtigkeit / Umidità relativa dell'aria / Humidade relativa do ar: 95% Max.
Motor classe: I

E POSIBLES AVERÍAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

1) La bomba no se pone en marcha.

2) La bomba funciona pero no da caudal.

3) La bomba se para automáticamente.

4) El caudal no corresponde a la curva facilitada.

1	2	3	4	CAUSAS	SOLUCIONES
X				Falta de corriente	Verificar fusibles y demás dispositivos de protección
	X			Descenso del nivel de agua en el pozo	Verifique que la bomba quede totalmente sumergida
		X		Error de voltaje	Verifique que el voltaje corresponda al marcado en la placa de características
			X	Altura manométrica total superior a la prevista	Verifique altura geométrica más pérdidas de carga
X		X		Intervención de la protección térmica	Rearme térmico o espere a que se enfríe
	X			Tubería de impulsión desconectada	Conecte dicha tubería a la boca de salida de la bomba
		X	X	Caudal del pozo insuficiente	Ponga la válvula de compuerta a la salida para reducir el caudal de la bomba
			X	Filtro de entrada de agua obstruido	Limpie filtro de aspiración
X		X		Paro por sondas de nivel	Espere la recuperación del pozo
	X			Válvula de retención montada al revés	Invierta el sentido de la válvula
			X	Desgaste en la parte hidráulica	Contacte con un Servicio Técnico Oficial
X			X	Condensador mal conectado (versión II)	Vea esquema de conexión
			X	Tubería de impulsión defectuosa	Reponga dicha tubería por otra de nueva
X				Cable de alimentación cortado	Revise el cable eléctrico

GB POSSIBLE FAULTS, CAUSES AND SOLUTIONS

1) Pump does not start.

2) Pump runs but there is no flow.

3) Pump stops automatically.

4) Pump does not deliver rated capacity.

1	2	3	4	POSSIBLE PROBLEM	SOLUTIONS
X				Lack of electric flow	Verify fuses and other protection devises
	X			Drop in water level	Adjust suction heigth
		X		Wrong voltage	Verify that voltage corresponds to that marked on technical label
			X	Total manometric head higher than expected	Verify geometric head and loss of head
X		X		Improper thermal protection	Switch thermal protection or wait until its cooled
	X			Disconnected discharge pipe	Connect pipe to outlet of pump
		X	X	Insufficient volume of water in the well	Install gate valve to the pump outlet to reduce its flow
			X	Pump inlet filtre obstructed	Clean suction filtre
X		X		Stop by water level switch	Wait for water level to be back to adequate level
	X			Check valve wrongly installed	Invert sense of valve
			X	Wet end worn out	Contact Official Technical Service
X			X	Capacitor wrongly connected (single-phase version)	Refer to connection chart
			X	Deteriorated discharge pipe	Replace this pipe by a new one
X				Electric cable cut	Revise electric cord

F PANNES EVENTUELLES, CAUSES ET SOLUTIONS

1) La pompe ne se met pas en marche.

2) La pompe fonctionne mais elle ne fournit pas de débit.

3) La pompe s'arrête automatiquement.

4) Le débit ne correspond pas à la courbe fournie.

1	2	3	4	CAUSES	SOLUTIONS
X				Manque de courant	Vérifiez les fusibles et autres dispositifs de protection
	X			Abaissement du niveau de l'eau dans le puits	Vérifiez si la pompe est entièrement submergée
		X		Erreur de voltage	Vérifiez si le voltage correspond bien à celui indiqué sur la plaque des caractéristiques
			X	Hauteur manométrique totale dépassant celle prévue	Vérifiez la hauteur géométrique plus les pertes de charge
X		X		Intervention de la protection thermique	Effectuez le réarmement thermique ou attendez qu'elle refroidisse
	X			Tuyau de refoulement non raccordé	Raccordez-le à la bouche de sortie de la pompe
		X	X	Débit du puits insuffisant	Installez une vanne de passage en sortie pour réduire le débit de la pompe
			X	Filtre d'arrivée d'eau obturé	Nettoyez le filtre d'aspiration
X		X		Arrêt par sondes de niveau	Attendez la récupération du puits
	X			Valve de retenue installée à l'envers	Inversez le sans de la valve
			X	Usure partie hydraulique	Mettez-vous en rapport avec le service technique agrée
X			X	Condensateur mal connecté (version monophasée)	Regardez le schéma de connexions
			X	Tuyau de refoulement défectueux	Remplacez-le par un autre neuf
X				Câble d'alimentation coupé	Vérifiez le câble électrique

E BOMBA SUMERGIBLE
Indicaciones de seguridad y prevención de daños en la bomba y personas.

GB SUBMERSIBLE PUMP
Safety instructions and damage prevention of pump and property

D UNTERWASSERMOTOR PUMPEN
Anweisungen für die Sicherheit der Personen und zur Verhütung von Schäden an der Pumpe und an Sachen.

F POMPE SUBMERSIBLE
Indications de sécurité pour les personnes et prévention des dommages à la pompe et aux choses.

I POMPA SOMMERGIBILE
Indicazioni di sicurezza per le persone e prevenzione danni alla pompa e alle cose.

P BOMBA SUBMERSIVEL
Indicações de segurança para as pessoas e de prevenção de prejuízos à bomba e às coisas.

NL DOMPELPOMP
Voorschriften voor de veiligheid van personen en ter voorkoming van schade aan de pomp zelf en aan andere voorwerpen.

S DRÄNKBAR PUMP
Säkerhetsföreskrifter samt anvisningar för förebyggande av sak-och personskador.

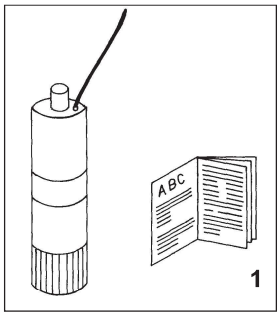
N UNDERVANNSPUMPE
sikkerhetsforskrifter og anvisninger for forebyggelse av skade på personer og gjenstander.

DK DYKPUMPE
Sikkerhedsforskrifter samt anvisninger til forebyggelse af ting- og personskader.

SF UPPOPUMPPU
Turvallisuusmääräykset sekä ohjeet esineisiin ja henkilöihin kohdistuvien vahinkojen varalta.

GR ΥΠΟΒΡΥΧΙΑ ΑΝΤΛΙΑ
Ενδειξεις προσωπικής ασφαλειας και προληψη ζημιω ´ν στην αντλια και στα αντικε ìμενα

1



1

E Atención a los límites de empleo.

GB Caution! Observe limitations of use.

D Bitte beachten Sie die Anwendungsbegrenzungen!

F Attention aux limites d'utilisation.

I Attenzione alle limitazioni d'impiego.

P Atenção às limitações de emprego.

NL Let goed op de begruiksbeperkingen die voor de pompen gelden.

S Se upp för användningsbegränsningar.

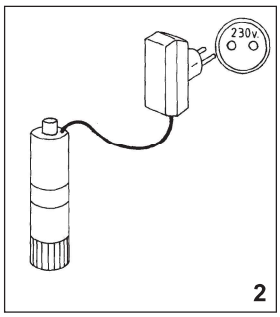
N Vær opperksom på bruksmessige begrensniger.

DK Vær opmæksom på anvendelsesbegrænsninger.

SF Noudata käyttörajoituksia.

GR Προσοχ ή στους περιορισμο ύς χρ ήσεως.

2



2

E La tensión de la placa tiene que ser la misma que la de la red.

GB The standard voltage must be the same as the mains voltage.

D Die angegebene Spannung muß mit der Netzspannung übereinstimmen.

F La tension indiquée sur la plaque doit être identique à celle du secteur.

I La tensione di targa deve essere uguale a quella di rete.

P A tensão de placa de classificação deve ser igual à da rede.

NL De op het typeplaatje vermelde spanning moet oereenstemmen met de netspanning.

S Spånningen på märkskylten måste överensstämma med nälspänningen.

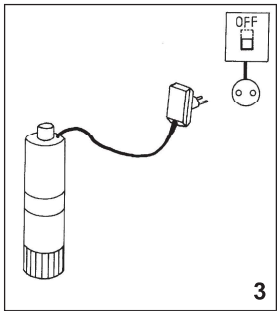
N Spenningen på merkeskiltet må stemme overens med nettspenningen.

DK Spændingen på typeskillet skal stemme overens med netspændingen.

SF Arvokilpeen merkityn jännitteen on oltava sama kuin verkkojännitteen.

GR Η τ ά ση της πινακ ίδας πρ έπει □α ε ´ιναι ίδια με εκε ίνη του ηλεκτρικο ύ δικτ ύου.

3



3

E Conecte la electrobomba a la red mediante un interruptor omnipolar (que interrumpa todos los hilos de alimentación) con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm.

GB Connect pump to the mains via a omnipolar switch (that interrupts all the power supply wires) with at least 3 mm opening between contacts.

D Die Motorpumpe wird mittels eines allpoligen Schalters (der alle Speiseleiter unterbricht), mit einem Öffnungsabstand zu den Kontakten von mindestens 3 mm, an das Netz angeschlossen.

F Connecter l'électropompe au secteur par l'intermédiaire d'un interrupteur omnipolaire (qui interrompt tous les fils d'alimentation) avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

I Collegate l'elettropompa alla rete tramite un interruttore onnipolare (che interrompre tutti i fili di alimentazione) con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

P Liguem a bomba eléctrica à rede através de um interruptor omnipolar (que interrompe todos os fios de alimentação) com distância de abertura dos contactos de ao menos 3 mm.

NL Sluit de eketrische pomp met behulp van een omnipolariteitsschakelaar (die alle voedingsdraden onderbreekt) op het net aan waarbij de openingsafstand van de contacten minimaal 3 mm moet bedragen.

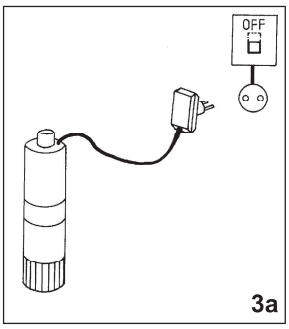
S Anslut elpumpen till elnätet med hjälp av allpolig strömbrytare (en strömbrytare som avbryter samtliga elledare) med kontaklavstånd på minst 3 mm.

N Tilkople pumpen til lysnettet med en fullpolet strømbryter (en strømbryter som bryter samtlige ledere) med kontaktavstand på minst 3 mm.

DK Tilslut elpumpen til elnettet ved hjælp af alpolet strømafbryder (en strømafbryder som afbryder samtlige elledere) med kontaktafstand på mindst 3 mm.

SF Liitä pumppu sähköverkkoon kaikki vaiheet katkaisevan kytkimen kautta. Kytkimen kärkien kontaktietäisyys vähintään 3 mm.

GR Συνδ έστε την ηλεκτροαντλ ία στο ηλεκτρικ ό δίκτυο μ έσω εν ός πολυπολικο ύ διακ όπτη (που διακ όπτει ό λα τα ηλεκτρικα καλω ´δια) με απ όσταση ανο ίγματος μεταξ ύ των επα□ώ´ν τουλαχιστον 3 mm.



3a

E Como protecci ón suplementaria de las sacudidas eléctricas letales, instale un interruptor diferencial de elevada sensibilidad (30 mA).

GB Install a high sensitivity differential switch as supplementary protection to prevent mortal electric shocks (30 mA).

D Als zus ätzlicher Schutz gegen die t ödlichen Stromschl äge ist ein hochsensibler Differentialschalter (30 mA).

F Comme protection suppl émentaire contre les décharges électriques mortelles, installer un interrupteur différentiel à haute sensibilit é (30 mA).

I Quale protezione supplementare dalla scosse elettriche letali installate un interr uttore differenziale ad alta sensibilit à (30 mA).

P Como protec ção suplementar dos choques eléctricos letais, instalem um interr uptor diferencial de elevada sensibilidade (30 mA).

NL Als extra veiligheid tegen elektrische schokken adviseren wij u een bijzonder gevoelige aardlekschakelaar (30 mA) aan te brengen.

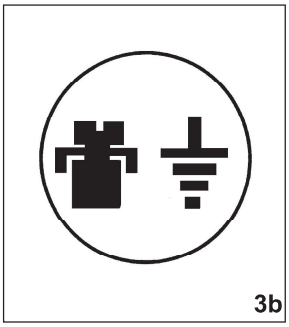
S Så som extra skydd mot elst ötar bör en differentialstr ömbrytare med h ög känslighet (30 mA) installeras.

N Som en ekstra beskyttelse mot elektriske st øt, bør det installeres en differensialstr ømbryter med h øy følsomhet (30 mA).

DK Som ekstra beskyttelse mod st ømstød bør en differentialstr ømafbryder med h øj følsomhed (30 mA) installeres.

SF Lis äsuojaksi s ähköiskuja vastaan suositellaan asennettavaksi s ähkösy öttöön vikavirtakytkin, jonka herkkyys on suuri (30 mA).

GR Σαν επιπρσ όθειη προστασ ία απ ό τι ς θανατηφ όρες ηλεκτροπληξιες πρεπει να εγκαταστηετε ενα διαφορικο ´ διακοπτη υφη´ λή ς ευα ισθησιας (30 μA).



3b

E Efect úe la toma a tierra de la bomba.

GB Connect pump earthing.

D Pumpe ausreichend erden!

F Effectuer la mise à la terre de la pompe.

I Eseguite la messa a terra della pompa.

P Efectuem a liga ção à terra da bomba.

NL Zorg voor een deugkelijke aarding van de pomp.

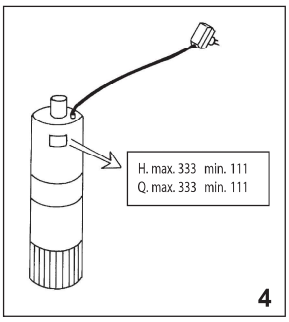
S Pumpen skall anslutas till jord.

N Pumpen skal koples til en jordet str ømforsyning.

DK Pumpen skall tilsluttes til jord.

SF Pumppu on maadoitettava.

GR Η αντλ ´ια πρ έπεπι να γειωθε ´ι.



4

E Utilice la bomba en el campo de prestaciones indicado en la placa.

GB Use pump observing standard performance limits.

D Verwenden Sie die Pumpe f ür die auf dem Leistungsschild angef ührten Anwendungen!

F Utiliser la pompe en respectant les limites de performances indiqu ées sur la plaque.

I Utilizzate la pompa nel suo campo di prestazioni riportato in targa.

P Utilizem a bomba no seu campo de actividade referido na placa de classifica ção.

NL Gebruik de pomp alleen voor het op het typeplaatje aangeduide gebruiksgebied.

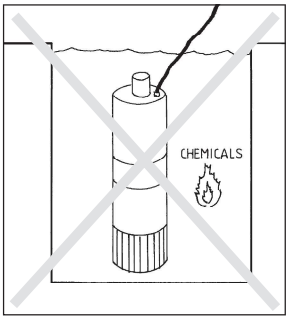
S Använd pumpen endast i prestandainter vallet enligt märkskylten.

N Bruk pumpen bare innenfor ytelsesintervallet som fremgår av merkeskiltet.

DK Anvend kun pumpen indenfor præstationsintervallet i hendhold til typeskiltet.

SF Kä ytä pumppua vain arvokilven tiedoista ilmeneviss ä olosuhteissa.

GR Χρησιμοποιε ´ιτε την αντλ ´ια εντ ός του πεδ ´ι ου επιδόεων που αναγραφ ´εται οτην πινακιδα.



5

E Atención a los l íquidos y ambientes peligrosos.

GB Beware of l íquids and hazardous environments.

D Pumpen vor Fl üssigkeiten sch ützen und nicht in gefährlichen Umgebungen aufstellen.

F Attention aux liquides et aux milieux dangereux.

I Attenzione ai liquidi ed ambienti per icolosi.

P Attenção aos l íquidos e ambientes perigosos.

NL Pas op met vloeistoffen en gevaarlijke ruimten.

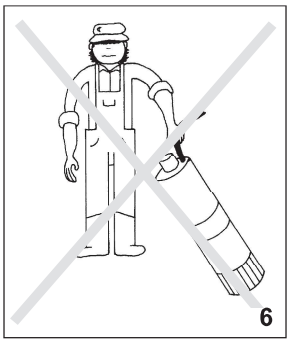
S Se upp f ör farliga v ätskor och milj öer.

N Se opp for farlige v æsker og milj øer.

DK Pas p å farlige v æsker og milj øer.

SF Älä pumppaa kemikaaleja äläkä käytä pumppua vaarallisessa ymp äristöss ä.ä lta vaarallisia nesteit ä ja ymp äristöjä.

GR Προσοχ ή σε υγρ ά και σε επικινδυνο περιβ άλλον.



6

E No transportar la bomba por el cable el éctrico.

GB Do not transport the pump by its electric cord.

D Achtung, nicht am Kabel ziehen, nicht am Kabel ablassen!

F Ne jamais transporter la pompe par le c âble électrique.

I Non sollevare mai la pompa mediante il cavo elettrico.

P Não transportar a bomba pelo cabo el éctrico.

NL De pomp mag niet aan de stroomkabel gehesen worden.

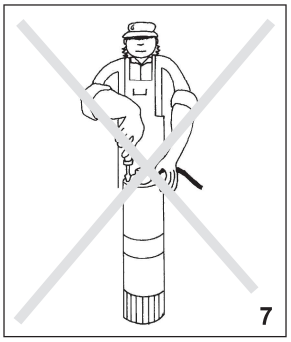
S Pumpen får ej lyftas i elkablarna.

N Pumpen må ikke løftes etter kabelen.

DK Pumpen må ikke transporteres ved lo/ft i det elektriske kabel.

SF Älä siirrä tai nosta pumppua sen liitäntäkaapelista.

GR Να μην μετακινειται η αντλια, κρατω ´ντας την από το ηλεκτρικο´ της καλω´διο.



7

E La bomba sólo puede ser desmontada por personal autorizado.

GB The pump may only be disassembled by authorised persons.

D Die pumpe darf nur von Elektrofachkräften geöffnet werden.

F La pompe ne doit être démontée que par un service agréé.

I La pompa può solamente esssere smontara da personale autorizzato.

P A bomba só pode ser desmontada por pessoal autorizado.

NL De pomp mag uitsluitend gedemonteerd worden door daartoe bevoegde personen.

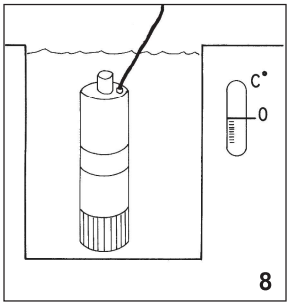
S Pumpen får endast demonteras och monteras av auktoriserad person.

N Pumpen må bare demonteres av godkjent sørvice mann.

DK Pumpen må kun demonteres af autoriseret personale.

SF Pumpun saa avata huoltoa varten vain siihen koulutettu henkilö.

GR Η αντλι´α μπορεί´ να αποσυναρμολογηθει´ ΜΟΝΟ από εξουνιοδοτημε´νους τεχνι´τες.



8

E Atención a la formación de hielo.

GB Caution! Avoid icing.

D Schützen Sie die Pumpe vor Eisbildung!

F Attention à la formation de glace.

I Attenzione alla formazione di ghiaccio.

P Atenção à formação de gelo.

NL Let op de vorming van ijs.

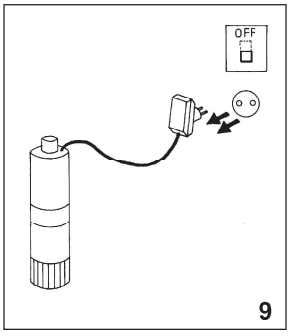
S Se upp för isbildning.

N Se opp for isdannelse.

DK Vær opmærksom på isdannelse.

SF Pumppu on suojattava jäätymiseltä.

GR Μροσοχή στη δημιουργ´ια πα´γου.



9

E Sacar la corriente de la electrobomba antes de cualquier intervención de mantenimiento.

GB Cut out power supply before servicing pump.

D Vor jedem Wartungseingriff an der Motorpumpe ist der Strom auszuschalten.

F Couper l'alimentation électrique de l'électropompe avant toute intervention d'entretien.

I Togliere la corrente all'elettropompa per qualsiasi intervento di manutenzione.

P Desliguem a corrente da bomba eléctrica antes de qualquer intervenção de manutenção.

NL Haal vóórdat u enig onderhoud aan de elektropomp pleegt, eerst de stekker uit het stopcontact.

S Frånkoppla elpumpen från elnätet innan några som helst underhållsarbeten.

DK Tag elpumpen fra elnettet før nogen form for vedligeholdelsesarbejder.

N Kople pumpen bort fra lysnettet før noen som helst vedlikeholdsarbeider foretas.

SF Irrota pumppu sähköverkosta aina ennen huoltotöiden aloittamista.

GR Αποσυνδε´στε την ηλεροαντι´α απο το ηλεκτρικ ό ρεύμα πριν απ ό αποιαδή´ποτε επέμβαση συντη´ρης.



Es

La eliminación de este producto o partes de él debe realizarse de forma respetuosa con el medio ambiente, utilice el servicio local de recogida de residuos. Si esto no es posible, contacte con el servicio técnico de ESPA más cercano.

En

This product or parts of it must be disposed of in an environmentally sound way, use the waste collection service. If this is not possible, contact the nearest ESPA service workshop.

Fr

Ce produit ou des parties de celui-ci doit être mis au rebut tout en préservant l'environnement, utiliser le service local de collecte des déchets. Si ce n'est pas possible, envoyer ce produit au réparateur agréé ESPA le plus proche.

De

Dieses Produkt sowie Teile davon müssen umweltgerecht entsorgt werden, nutzen Sie die Entsorgungsgesellschaften. Ist das nicht möglich, wenden Sie sich bitte an eine von ESPA anerkannte Servicewerkstatt in Ihrer Nähe.

It

Lo smaltimento di questo prodotto o di parte di esso deve essere effettuato in modo consono, usare i sistemi locali, di raccolta dei rifiuti. Nel caso in cui non fosse possibile, contattare l'officina di assistenza autorizzata più vicina.

Pt

Este produto ou as suas peças devem ser eliminadas de forma ambientalmente segura, utilize o serviço de recolha de desperdícios. Se tal não for possível, contate a oficina de reparação mais próxima.

Nl

Dit product, of onderdelen van dit product dienen op een milieuvriendelijke manier afgevoerd te worden, breng het naar het gemeentelijke afvaldepot. Wanneer dit niet mogelijk is, neemt u dan contact op met uw ESPA leverancier.

ESPA LEADER

MEBA S.L.U.
GIRONA
SPAIN

E	PRODUCTOS:	**S**	PRODUKTER:
GB	PRODUCTS:	**N**	PRODUKTER:
D	PRODUKTE:	**DK**	PRODUKTER:
F	PRODUITS:	**SF**	TUOTTEET:
I	PRODOTTI:	**GR**	ΠΡΟΪΟΝΤΑ:
P	PRODUTOS:	**PL**	PRODUKTY:
NL	PRODUKTEN:		

KONA 400P M
KONA V 750P M

E	Presión acústica dB (A)	**E**	No aplicable	**E**	Funcionamiento sumergida en pozos
GB	Acoustic radiation pressure dB (A)	**GB**	Not applicable	**GB**	Submersed operation in wells
D	Schalldruck dB (A)	**D**	Nicht anwendbar	**D**	Betrieb mit in den Brunnen getauchter Pumpe
F	Pression acoustique dB (A)	**F**	Non applicable	**F**	Fonctionnement en immersion dans le puits
I	Pressione acustica dB (A)	**I**	Non applicabile	**I**	Funzionamento in immersione nei pozzi
P	Pressão de irradiação acústica dB (A)	**P**	Não aplicável	**P**	Funcionamento em imersão nos poços
NL	Akoestische Durck dB (A)	**NL**	Niet toepasbaar	**NL**	Werkt ondergedompeld in de putten
S	Ljudtryck dB (A)	**S**	Tillämpas ej	**S**	Drift med pump nedsänkt I brunn
N	Lydtrykk dB (A)	**N**	Kan ikke brukes	**N**	Drift med pump nedsenket I brunn
DK	Lydtryk dB (A)	**DK**	Kan ikke anvendes	**DK**	Drift med pumpe nedsænket I brØnd
SF	ÄÄnipaine dB (A)	**SF**	Ei saa soveltaa	**SF**	Käyttö Kaivo-uppopumpuilla
GR	ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΠΙΕΣΗ dB (A)	**GR**	Δεν επαρμοζεται	**GR**	Λειτουργια με εμβαπτιοη οε πεατα
PL	Poziom halasu dB (A)	**PL**	Stosować pojedynczo	**PL**	Pompy zanurzeniowe do studni

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
Los productos arriba mencionados se hallan conformes a: Directiva 2006/42/CE y la norma EN 809 (Seguridad máquinas), Directiva EMC 2004/108/CE (compatibilidad electromagnética), Directiva 2006/95/CE (Baja Tensión) y a la Norma Europea EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Valores emisión sonora en manual instrucciones). Directiva 2011/65/UE (Restricciones a la utilización de sustancias peligrosas): Norma EN 50581

Firma/Cargo: Eduard Rodriguez(Director)

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
Ovanstående produkter är i överenstämmelse med: Direktiv 2006/42/CE och med Standard EN 809 (Maskinsäkerhet), Direktiv EMC 2004/108/CE (Elektromagnetisk kompatibilitet), Direktiv 2006/95/CE (Lågspänning) och med Europeisk Standard EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Värdena för ljudöverförningarna finns i instruktionshandlingarna).
Directive 2011/65/UE(Restriction of hazardous sustances): Standard EN 50581.

Namnteckning / Befattning: Eduard Rodriguez(Director)

EVIDENCE OF CONFORMITY
The products listed above are in compliance with: Directive 2006/42/EC and with the Standard EN 809 (Machine Security), Directive EMC 2004/108/EC (Electromagnetic compatibility), Directive 2006/95/EC (Low voltage) and with the European Standard EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Noise emission values in instruction manual).
Directive 2011/65/UE(Restriction of hazardous sustances): Standard EN 50581.

Signature/Qualification: Eduard Rodriguez(Director)

OVERENSSTEMMELESESERKLÆRING
Ovenstående produkter oppfyller betingelsene i maskindirektiv 2006/42/EU og Standard 809, elektromagnetiskdirektiv EMC 2004/108/EU, lavspenningsdirektiv 2006/95/EU, og Europeisk Standard EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Støynivåverdier finnes ibruksanvisningen).
Directive 2011/65/UE(Restriction of hazardous sustances): Standard EN 50581.

Underskrift / Stilling: Eduard Rodriguez(Director)

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die oben angeführten Produkte entsprechen den Sicherheitsbestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und der Vorschrift EN 809, der Richtlinien der Elektromagnetischen Verträglich 2004/108/EG, der Niederspannungs Richtlinien 2006/95/EG und der europäischen Vorschrift EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Geräuschemissionswerte in der Bedienungsanleitung).
Richtlinie 2011/65/UE (RoHS II): Norm EN 50581

Unterschrift/Qualifizierung: Eduard Rodriguez(Director)

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
De ovennævnte varer er i overensstemmelse med: Direktiv - 2006/42/CE og standard EN 809 (sikkerhed - maskiner), Direktiv - 2004/108/EU (elektromagnetisk forenelighed), Direktiv - 2006/95/EU (lavspænding) og i overensstemmelsemed den europæiske standard EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Værdier for lydudsendelse i brugsanvisningen).
Directive 2011/65/UE(Restriction of hazardous sustances): Standard EN 50581.

Signatur/Tilstand: Eduard Rodriguez(Director)

DECLARATION DE CONFORMITÉ
Les produits mentionnés ci-dessus sont conformes aux: Directive Sécurité Machines 2006/42/CE et à la Norme EN 809, Directive Compatibilité Electromagnétique 2004/108/CE, Directive Basse Tension 2006/95/CE et à la Norme Européenne EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Valeurs émission sonore dans manuel d'instructions).
Directive 2011/65/UE(Limitation de l'utilisation des substances dangereuses) : Norme EN 50581

Signature/Qualification: Eduard Rodriguez(Director)

VAKUUTUS YHDENMUKAISUUDESTA
Yllämainitut tuotteet ovat yhdenmukaisia direktiivin EU/2006/42; EN 809 (koneturvallisuus), direktiivin EU/2004/108 (elektromagneettinen yhdenmukaisuus), direktiivin EU/2006/95 (matalajännite) sekäeurooppalaisen standardin EN 60335-2-41 kanssa ; EN-ISO 3744 (Meluarvot käyttöohjeissa).
Directive 2011/65/UE(Restriction of hazardous sustances): Standard EN 50581.

Allekirjoitus / Virka-asema: Eduard Rodriguez(Director)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
I prodotti su elencati sono conformi alle seguenti: Direttiva 2006/42/CE e alla Norma EN 809, (sicurezza della macchina), Direttiva 2004/108/CE (Compatibilita elettromagnetica), Direttiva 2006/95/CE (Bassa Tensione) e alla Norma europea EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Valori dell'emissione sonora nel manuale di istruzioni).
Direttiva 2011/65/UE (RoHS II): Norma EN 50581

Firma/Qualifica: Eduard Rodriguez(Director)

ΑΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ
Τα παραπάνω προιόντα είναι σύμφωνα με την Οδηγία 2006/42/ΕΕ; EN 809 (Ασφάλειας Μηχανημάτων) την Οδηγ ία 2004/108/ΕΕ (Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας) την Οδηγία 2006/95/ΕΕ (Χαμηλής Τάσης)και με τον Ευρωπαικό Κανονισμό EN 60335-2-41 ; EN-ΙΣΟ 3744 (Οι τιμέω θόρύβου στο εγχειρίδιο οδηγιψν). Directive 2011/65/UE(Restriction of hazardous sustances): Standard EN 50581.

Υπογραφη/Θέση Eduard Rodriguez(Director)

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
Os produtos acima mencionados estão conforme a: Directiva 2006/42/CE e a Norma EN 809 (Segurança de Máquinas), Directiva 2004/108/CE (Compatibilidade Electromagnética), Directiva 2006/95/CE (Baixa tensão) e a Norma europeia EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Valores de emissão sonora em manual de instruções).
Directive 2011/65/UE(Restriction of hazardous sustances): Standard EN 50581.

Assinatura/Título: Eduard Rodriguez(Director)

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
Produkty wyszczególnione powyżej są zgodne z:
Dyrektywą 2006/42/CE ; EN 809 (bezpieczeństwo maszyn)
Dyrektywą 2004/108/CE (zgodność elektromagnetyczna)
Dyrektywą 2006/95/CE (niskie napięcie) i Europejską normą EN 60335-2-41 ; EN-ISO 3744 .Directive 2011/65/UE(Restriction of hazardous sustances): Standard EN 50581.

Podpis / Stanowisko: Eduard Rodriguez(Director)

CONFORMITEITSVERKLARING
Bovenstaande produkten voldoen aan de veiligheidsvoorschriften vande Richtlijn Machines 2006/42/EG eaan norm EN 809, Richtlijn Electromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG, laagspannings richtlijn 2006/95/EG en aande Europese norm EN 60335-2-41 EN-ISO 3744 (Geluidsemissiewaarden in gebruiksaanwijzing).
Directive 2011/65/UE(Restriction of hazardous sustances): Standard EN 50581.

Handtekening/Hoedanigheld: Eduard Rodriguez(Director)